SEMAINE DES LANGUES VIVANTES (*au cours du mois de mai*)

Séquence « Biographie langagière et des langues des élèves »

« Le jardin de nos langues»

Compétences :

MOBILISER LE LANGAGE DANS TOUTES SES DIMENSIONS

Cycle 1 : S'éveiller à la diversité linguistique.

ECOUTER ET COMPRENDRE / Comprendre l'oral (Cycle 2)

Cycles 2 et 3 : Ecouter et comprendre des messages oraux simples relevant de la vie quotidienne, des histoires simples.

- Suivre le fil d'une histoire simple avec les aides appropriées

Cycle 3 : Utiliser des indices sonores et visuels pour déduire le sens des mots inconnus, d'un message.

- Comprendre une intervention brève (moins d'une minute)

LIRE ET COMPRENDRE

Cycle 3 : Utiliser le contexte, les illustrations et les connaissances pour comprendre un texte. Percevoir la relation entre certains graphèmes et phonèmes spécifiques à la langue.

- Comprendre des mots familiers et des phrases simples à l'aide de documents visuels.

S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU et PARLER EN CONTINU

Cycle 2 : En s'appuyant sur un modèle, réciter, se décrire, lire ou raconter.

- Reproduire de courtes comptines, des chants, des poèmes

Cycle 3 : Mémoriser et reproduire des énoncés.

- Reproduire un modèle oral.
  - ✓ Phonologie : reproduction des sons, de l'accentuation, des rythmes et des courbes intonatives propres à chaque langue.

DECOUVRIR LES ASPECTS CULTURELS D'UNE LANGUE VIVANTE ETRANGERE ET REGIONALE

Cycles 2 et 3 : Identifier quelques grands repères culturels de l'environnement quotidien des élèves du même âge dans les pays ou régions étudiés.

- Approfondir la comparaison de la langue cible avec le français.
- Observation comparée de quelques phénomènes simples du fonctionnement de la langue.

Objectif général :

- Mettre en valeur des langues maternelles des élèves.

Objectifs spécifiques :

- Prendre conscience de la diversité des langues présentes dans la classe.
- Faire émerger les attitudes et les représentations que les élèves développent vis-à-vis des langues auxquels ils sont exposés.

Démarche générale :

- Partir du répertoire langagier des élèves pour les ouvrir à d'autres langues du monde.

SEMAINE DES LANGUES VIVANTES

Séance 1.

<table>
<tr><th>Séance.</th><th>Objectifs.</th><th>Description de la séance.</th><th>Consignes.</th></tr>
<tr>
<td><u>Séance 1.</u>

Enquête sur l’expérience linguistique de leurs camarades.</td>
<td>Mettre en évidence les contacts que les élèves ont avec différentes langues étrangères, langues régionales ou dialectes.</td>
<td>Enquête où les élèves se questionnent les uns les autres pour obtenir des informations sur les expériences linguistiques de leurs camarades.</td>
<td>Questions :
▪ Parles- tu d’autres langues que le français en famille ?
▪ Sais- tu compter jusqu’à 6 dans d’autres langues ?
▪ Connais- tu le nom de 2 autres pays où l’on parle le français ?
▪ Sais- tu dire « bonjour » dans d’autres langues ?
▪ Voudrais- tu apprendre d’autres langues ?
▪ Connais- tu au moins 2 camarades qui parlent d’autres langues ?
▪ Regardes- tu la télévision dans d’autres langues que le français ?
▪ As- tu déjà vu un livre écrit dans une écriture différente de celle du français ?
▪ As- tu déjà entendu chanter une chanson dans d’autres langues que le français ?

Annexe : Document élève séance 1
<table>
<tr><td>Parles-tu d’autres langues que le français en famille ?
……</td><td>Sais-tu compter jusqu’à 6 dans d’autres langues ?
……</td><td>Connais-tu le nom de 2 autres pays où l’on parle le français ?
……</td></tr>
<tr><td>Sais-tu dire « bonjour » dans d’autres langues ?
……</td><td>Voudrais-tu apprendre d’autres langues ?
……</td><td>Connais-tu au moins 2 copains qui parlent d’autres langues ?
……</td></tr>
<tr><td>Regardes-tu la télévision dans d’autres langues que le français ?
……</td><td>As-tu déjà vu un livre écrit dans une écriture différente de celle du français ?
……</td><td>As-tu déjà entendu chanter une chanson dans d’autres langues que le français ?
……</td></tr>
</table>

<u>Travail personnel :</u>

Enquête dans le cadre familial, à partir du dialogue initié en classe.</td>
</tr>
</table>

SEMAINE DES LANGUES VIVANTES

Séance 2.

<table>
<tr><th>Séance.</th><th>Objectifs.</th><th>Description de la séance.</th><th>Consignes.</th></tr>
<tr>
<td><u>Séance 2.</u>

Arts plastiques

Création des fleurs</td>
<td>Réaliser la biographie langagière et des langues avec lesquelles l’élève a été en contact.

Faire apparaître les langues que l’élève voudrait apprendre.</td>
<td><u>Temps 1 :</u> Travail individuel.

A partir du matériel d’art disponible, chaque élève constitue sa fleur. Les pétales rendent compte de sa biographie langagière et des langues avec lesquelles il a été en contact.

<u>Temps 2 :</u> Travail en groupes de 3 à 4 élèves.

Travail à partir de 3 à 4 fleurs qui ne sont pas celles du groupe. Répertorier les langues qui figurent sur les fleurs dans un tableau et indiquer à côté de chaque langue le nombre de fois où elle apparaît.

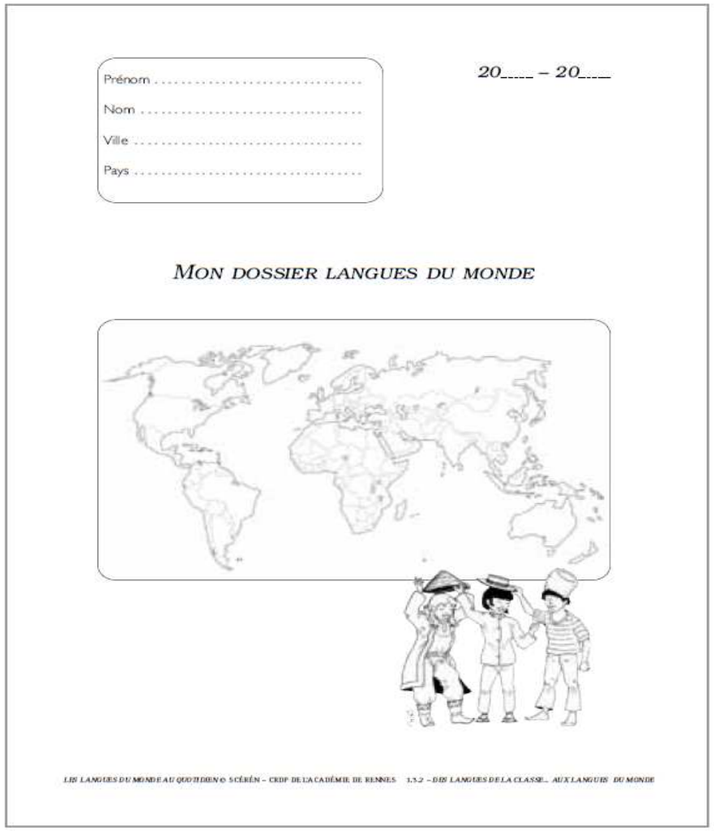
<u>Temps 3 (à mener à la maison):</u> Compléter le tableau pour identifier les différentes langues parlées par les proches.</td>
<td>Dans chaque pétale, écrivez le nom des langues en respectant le code couleur du tableau.

Questionnement : Qu’est ce qui surprend le plus ? le moins ? Quelles sont les langues que l’on veut apprendre ?
<table>
<tr><th>LES LANGUES</th><th>LES COULEURS</th></tr>
<tr><td>Les langues que
JE PARLE</td><td>ROUGE</td></tr>
<tr><td>Les langues que je ne parle pas mais que
JE COMPRENDS</td><td>VIOLET</td></tr>
<tr><td>Les langues que je ne parle pas que
J’AI ENTENDUES</td><td>BLEU</td></tr>
<tr><td>Les langues que je ne parle pas mais que
J’AI VUES ECRITES</td><td>JAUNE</td></tr>
<tr><td>Les langues que
J’AIMERAIS APPRENDRE</td><td>VERT</td></tr>
</table>
Tableau réalisé à partir de celui proposé dans « Les langues du monde au quotidien, cycle 3 », p 21.

<table>
<tr><td>Personne et lien avec l’enfant.</td><td>Pays ou régions .</td><td>Langue.</td><td>“Bonjour”.</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
</table>
</td>
</tr>
</table>

SEMAINE DES LANGUES VIVANTES

Séance 3.

Séance.	Objectifs.	Description de la séance.	Consignes.
Séance 3. Le planisphère des langues de la classe.	Repérer sur un planisphère les langues en se servant des productions de la séance 1.	**Temps 1:** Sur une fiche individuelle, colorier le pays d'origine des personnes parlant une autre langue et appartenant au cercle proche de l'élève (suite au tableau complété à la maison). **Temps 2:** Sur le planisphère de la classe, chaque enfant colle une gommette dans le pays des personnes mentionnées dans son tableau. **Temps 3 (prolongement envisageable):** A partir de la ville de l'école, mettre un repère qui sera relié par une ficelle à chaque pays identifié par les élèves de la classe.	Support avec le planisphère de la classe (voir Annexes). 

Séance 4.

Séance.	Objectifs.	Description de la séance.	Consignes.
Séance 4. A la découverte des langues.	Eveiller à la diversité des langues orales et écrites	Ouverture de l'école aux parents: organisation d'ateliers tournants co- animés avec les familles volontaires. Répartition des élèves en petits groupes (5 à 6) par atelier. En fonction de la plage horaire choisie, l'enseignant décidera de la rotation. **Temps 1 :** ▪ Atelier 1. Tri d'écrits à partir des matériaux apportés par les élèves et leurs familles: observation, comparaison, classement des différents systèmes graphiques. ▪ Atelier 2. Avec le concours des familles, apprentissage d'une comptine ou chanson traditionnelle. ▪ Atelier 3. Dégustation d'un produit ou d'un plat traditionnel apporté par les familles, si possible avec la recette. **Autres propositions d'ateliers: Découverte de**	En amont de la séance, demander aux élèves d'apporter des écrits dans les différentes langues qui font partie de leur quotidien (articles de journaux, livres, étiquettes de produits alimentaires ou d'usage courant, documents officiels type carte d'identité, courriers….). SANTÉ DES ÉLÈVES **La sécurité des aliments : les bons gestes**, CIRCULAIRE N°2002-004 DU 3-1-2002 **Le choix des produits** Le tableau ci-dessous présente des exemples de produits à privilégier et identifie ceux qui doivent être évités. PRODUITS À PRIVILÉGIER EXEMPLES: Fruits frais, Gâteaux au yaourt, génoises, Cakes, Tartes aux fruits, au citron, Biscuits secs (sablés, tuiles, etc.), Confitures, Fruits déguisés (enrobés de pâte d'amande) **Produits à conserver au froid**: Desserts lactés, yaourts, Gâteaux au chocolat (autres que ceux visés dans la colonne ci-contre), Crêpes, Quiches, pizzas, Sandwichs, Salades assaisonnées, Viandes et poulets froids, Fromage PRODUIT À ÉVITER EXEMPLES: Gâteaux à base de crème chantilly, Gâteaux à base de crème pâtissière, Mousse au chocolat, Truffes ("bonbons") au chocolat, Mayonnaise maison (œuf cru)

SEMAINE DES LANGUES VIVANTES

		fruits ou de produits spécifiques, Découverte du patrimoine culturel, géographique, historique. Être ouvert à des propositions émanant des parents eux-mêmes **<u>Temps 2:</u>** En collectif, et avec les parents, lecture d'un album par l'enseignant. Proposition: Les langues de chat (cf. site Dulala).	https://www.dulala.fr/fiches-pedagogiques-dulala/ Annexes audio / Les mots de l'histoire https://www.dulala.fr/annexes-audios-des-langues-de-chat/

Séance 5.

Séance.	Objectifs.	Description de la séance.	Consignes / supports d'activité.
<u>Séance 5.</u> Apprentissage d'un chant dans plusieurs langues.	Apprendre un chant traditionnel connu dans différentes langues.	A partir du planisphère de la classe, apprendre la comptine "Frère Jacques" dans les langues des trois pays majoritairement représentés.	http://demonsaumonde.free.fr/frere.jacques/

Séance 6.

Séance.	Objectifs.	Description de la séance.	Consignes.
<u>Séance 6.</u> Clôture de la semaine	Restituer aux autres élèves	Mise en place et inauguration du jardin des	Accueil des autres élèves de l'école par le chant appris en séance 5. Choix d'une

SEMAINE DES LANGUES VIVANTES

des langues.	de l'école, les biographies langagières et des langues des élèves de la classe	langues en lien avec les séances 1 et 2.	version par l'enseignant. Visite guidée par petits groupes, du jardin des langues.

RESSOURCES.

Cf. Des langues de la classe aux langues du monde (module découverte) / les langues du monde au quotidien, une approche interculturelle, cycle 3, Martine Kervran, SCEREN

Les documents proposés en séances

Site Du La La : https://www.dulala.fr/

Pour aller plus loin, consulter les ressources du Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe https://www.ecml.at/ à la page « Education plurilingue et interculturelle ».

SEMAINE DES LANGUES VIVANTES

ANNEXES.

Fiches extraites de l'ouvrage « Les langues du monde au quotidien, cycle 3 », pp 18 et 23.

Parles-tu d'autres langues que le français dans ta famille ?	Sais-tu compter jusqu'à 6 dans d'autres langues ?	Connais-tu le nom de deux autres pays où l'on parle le français ? .....
Sais-tu dire « bonjour » dans d'autres langues ?	Voudrais-tu apprendre d'autres langues ?	Connais-tu au moins deux copains qui parlent d'autres langues ? .....
Regardes-tu la télé dans d'autres langues que le français ?	As-tu déjà vu un livre écrit dans une écriture différente de celle du français ?	As-tu déjà entendu chanter une chanson dans d'autres langues que le français ? .....

LES LANGUES DU MONDE AU QUOTIDIEN © SCÉRÉN – CRDP DE L'ACADÉMIE DE RENNES 1.1.1 – *DES LANGUES DE LA CLASSE... AUX LANGUES DU MONDE*

Prénom .....

Nom .....

Ville .....

Pays .....

20____ – 20____

MON DOSSIER LANGUES DU MONDE

LES LANGUES DU MONDE AU QUOTIDIEN © SCÉRÉN – CRDP DE L'ACADÉMIE DE RENNES 1.3.2 – *DES LANGUES DE LA CLASSE... AUX LANGUES DU MONDE*

SEMAINE DES LANGUES VIVANTES